

# Actualités



## Aide

Un coup de pouce aux travailleurs âgés d'Olymel et Plastique TPI

IMMOBILIER: LA PROGRESSION RALENTIT À MONTRÉAL B8

page B5

## Le Sénat condamné à l'oisiveté

Isabelle Rodrigue (PC)  
OTTAWA

Faute de travail, les 105 sénateurs ont droit à un congé supplémentaire de quelques jours, une situation qui démontre que le gouvernement tourne au ralenti pour éviter de faire des vagues, dénoncent les partis d'opposition.

Après un retour de deux jours, la semaine dernière, les sénateurs ont aussitôt été avisés de l'ajournement précipité de la Chambre haute à cause d'un manque de législation à se mettre sous la dent. Les travaux prévus cette semaine ont été annulés.

Les sénateurs ne retrouveront leur siège que le 18 octobre, puisque la semaine prochaine était déjà une semaine de congé pour l'Action de grâce.

Il n'y a actuellement, que trois projets de loi à l'étude au Sénat, dont un seulement en provenance de la Chambre des communes (les deux autres émanent du Sénat).

«Le Sénat bouge d'habitude en fonction de l'agenda du gouvernement. Ça veut donc dire qu'il n'y a rien à l'agenda du gouvernement libéral», résume le whip du Nouveau Parti démocratique (NPD), Yvon Godin. Le gouvernement «ne bouge pas trop la machine, et c'est regrettable».

Le leader du Parti conservateur en chambre, Jay Hill, fait remarquer que le «mince agenda législatif» du gouvernement s'explique en partie parce que les libéraux ont mis la pédale douce sur les projets de loi controversés, en plus de retarder le dépôt d'autres.

«Les libéraux ont tellement peur de faire des erreurs, juste avant la tenue des élections, qu'ils font le strict minimum, ce qui fait que le Sénat n'a plus rien à faire», déclare M. Hill.

C'est aussi l'interprétation du whip du Bloc québécois, Michel Guimond, qui affirme que le gouvernement de Paul Martin est branché à un «respirateur artificiel».

## Ottawa veut donner aux enfants la citoyenneté dès l'adoption

Alexander Panetta (PC)  
OTTAWA

Le gouvernement fédéral présentera un projet de loi visant à donner automatiquement la citoyenneté canadienne aux enfants étrangers adoptés par une famille canadienne.

Ottawa explique que cette proposition vise à traiter les enfants adoptés à égalité avec les enfants nés au pays, en effaçant les distinctions juridiques qui les séparent actuellement.

Le ministre fédéral de l'Immigration, Joe Volpe, a confirmé hier qu'il proposerait ce projet de loi cet automne et espère que les partis de l'opposition acceptent de l'adopter immédiatement.

«Il est grand temps de faire ce changement, a souligné Volpe en entrevue à la Presse Canadienne. Un enfant adopté est pareil comme un enfant biologique et nous ferons les changements nécessaires pour en tenir compte.»

Actuellement, les parents adoptifs doivent faire une demande de citoyenneté pour leur enfant, une procédure qui peut prendre jusqu'à deux ans. Entre-temps, l'enfant ne peut pas obtenir de passeport canadien, ce qui peut parfois l'empêcher de voyager avec sa famille.

Si les parents ne demandent jamais la citoyenneté, l'enfant adopté ne pourra jamais voter ou s'engager dans l'armée.

Des critiques émanent de toute part, affirmant que le statu quo est moralement inacceptable et viole certains engagements internationaux pris par le Canada.

Il s'agit notamment d'une violation de la Convention de La Haye sur la protection des enfants, que le Canada a ratifiée en 1997. Le traité stipule que toute adoption doit se faire seulement si le pays récepteur garantit que l'enfant pourra «résider à titre permanent» dans ce pays.

Or, des personnes adoptées, sans citoyenneté canadienne, qui commettent des crimes se retrouvent avec le même statut que des immigrants reçus et font face à une possible déportation dans leur pays d'origine, même s'ils ne parlent pas la langue, n'y connaissent personne et n'en ont aucun souvenir.

# Brault et Guité subiront leur procès en mai 2006

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Le procès de l'ex-fonctionnaire Charles Guité et du publiciste Jean Brault, accusés dans le scandale des commandites fédérales, aura lieu devant jury en mai prochain au palais de justice de Montréal.

Ce nouveau délai — le troisième depuis mai 2005 — a été rendu nécessaire après que le juge Fraser Martin ait décidé, la semaine dernière, de reporter le début du procès afin d'éviter qu'un jury ne soit influencé par la publication,

prévue au début novembre, du premier rapport du juge John Gomery sur le scandale des commandites fédérales.

Le juge Martin avait toutefois indiqué qu'il était tout de même possible de procéder dès cet automne si les parties acceptaient que le procès se déroule devant un juge seul. Cette suggestion avait aussitôt obtenu l'assentiment de la défense, vendredi.

Hier, la Couronne était aussi disposée à accepter le déroulement du procès devant juge seul; toutefois, aucun magistrat de la Cour du Québec n'était disponible avant le mois d'avril.

Par conséquent, il a été décidé hier

matin que le procès criminel des deux seuls accusés restants du scandale des commandites débutera le 1er mai 2006, devant jury.

Le procès aura donc lieu après le dépôt du rapport final du juge Gomery, prévu pour février 2006, ainsi qu'après des élections générales fédérales qui, comme l'a promis le premier ministre Paul Martin, auraient lieu au plus tard 30 jours après le dépôt de ce rapport final.

Brault et Guité ont plaidé non coupable aux cinq chefs d'accusation de fraude et à un autre de complot totalisant plus de 1,6 million \$ à l'endroit du gouvernement fédéral. Ils ont été arrêtés en mai

2004.

Brault était propriétaire de l'agence Groupaction Marketing, une firme de communication au cœur du programme de commandites par le biais duquel des agences proches du Parti libéral du Canada auraient empoché quelque 100 millions \$ pour des travaux minimes ou carrément fictifs visant à faire la promotion du Canada dans la foulée du référendum de 1995.

Guité, lui, était le haut fonctionnaire en charge du programme des commandites au ministère fédéral des Travaux publics.

# Le meilleur téléphone pour les affaires. Point final.

Il est temps d'augmenter votre productivité. Mike peut vous aider.

- **Vous savez que le temps, c'est de l'argent** – Grâce au Contact Direct<sup>TM</sup>, votre message passe plus rapidement. Il vous permet de communiquer, en moins d'une seconde, avec votre collègue, qu'il soit à cent pieds ou à San Francisco.
- **Vous savez que les chiffres parlent d'eux-mêmes** – Seize millions d'utilisateurs nord-américains ont choisi le Contact Direct<sup>TM</sup> pour travailler de façon plus rapide.
- **Vous savez qu'obtenir les renseignements nécessaires en temps opportun est la clé du succès** – Mike vous offre la plus vaste gamme d'applications et la technologie GPS en fait partie. Vous pouvez donc suivre les déplacements de votre équipe, transmettre des indications et obtenir, en temps réel, des mises à jour sur la progression du travail.



Pour en savoir davantage sur la façon dont Mike peut améliorer les résultats de votre entreprise, visitez [telusmobilite.com/mike](http://telusmobilite.com/mike)

### BOUTIQUES TELUS MOBILITÉ ET DÉTAILLANTS AUTORISÉS

**Sherbrooke**  
Cimetière de l'Estrie  
(819) 562-2883  
Cellulaire +  
Terrasses 777  
793, rue King Est  
(819) 829-0123  
Cellulaire +  
2445, rue King Ouest  
(819) 562-8889

**Coaticook**  
Cellulaire + / Brunelle Electronique  
10, rue Main Ouest  
(819) 849-3608  
**Drummondville**  
Alto Communication  
400, boul. Saint-Joseph  
(819) 475-3928

**Granby**  
Cellulaire +  
Galeries de Granby  
40, rue Evangéline  
(450) 378-9621

**Communications Métropolitaines**  
583, boul. Bovin  
(450) 777-3077  
**Magog**  
Cellulaire +  
441, rue Principale Ouest  
(819) 843-6927

**Saint-Hyacinthe**  
Cellulaire +  
Galeries Saint-Hyacinthe  
3200, boul. Laframboise  
(450) 773-6621  
Cellulaire +  
892, rue des Cascades  
(450) 773-7444

**Saint-Jean-sur-Richelieu**  
Cellulaire +  
Cimetière Richelieu  
900, rue Pierre-Casise  
(450) 349-9621  
Majestech Inc.  
855, ch. Grand-Bernier Nord  
(514) 990-0547

**Victoriaville**  
La Grande Place des Bois-Francs  
(819) 357-9490  
Dumoulin  
525, boul. des Bois-Francs Sud  
(819) 357-2208

# Le monde

REVUE DE L'ACTUALITÉ INTERNATIONALE

www.cyberpresse.ca

## 20 M\$ pour son vol

**KOROLIOV, Russie (AP)** - La fusée russe Soyouz, transportant à son bord le millionnaire américain Gregory Olsen, s'est arrimée hier à la station spatiale internationale (ISS).

Les deux occupants de l'ISS, le Russe Sergei Krikalev et l'Américain John Phillips, ont offert au troisième touriste de l'espace de l'histoire et aux deux autres membres de l'équipage de Soyouz du pain et du sel, une offrande traditionnelle en Russie.

Deux jours après avoir décollé de la base de Baïkonour (Kazakhstan), l'astronaute américain William McArthur, le cosmonaute russe Valery Tokarev et Gregory Olsen, un scientifique de 60 ans, cofondateur d'un fabricant de caméras infrarouges, ont rejoint l'ISS à 400 km au-dessus de la Terre à 9h27 (5h27 GMT), soit cinq minutes avant l'heure prévue.

Facture de l'escapade de Gregory Olsen: 20 millions de dollars US.

Les occupants actuels de l'ISS, Sergei Krikalev et John Phillips, sont arrivés en avril et doivent revenir sur Terre avec Olsen le 11 octobre, au Kazakhstan. McArthur et Tokarev passeront six mois à bord de l'ISS.



Gregory Olsen

## 194 autres clandestins arrêtés

**RABAT, Maroc (AP)** - Le ministre marocain de l'Intérieur, Mustapha Sahel, a appelé hier à la mise en oeuvre «d'un véritable plan Marshall en faveur des pays d'Afrique subsaharienne» afin de résoudre les problèmes d'immigration clandestine.

Mustapha Sahel a lancé cet appel en marge de la 11e Conférence des ministres de l'Intérieur de la Méditerranée occidentale (CIMO) qui se tenait hier à Rabat et qui regroupe le Maroc, l'Algérie, la Tunisie, la Libye et la Mauritanie d'un côté, la France, l'Espagne l'Italie, Malte et le Portugal de l'autre.

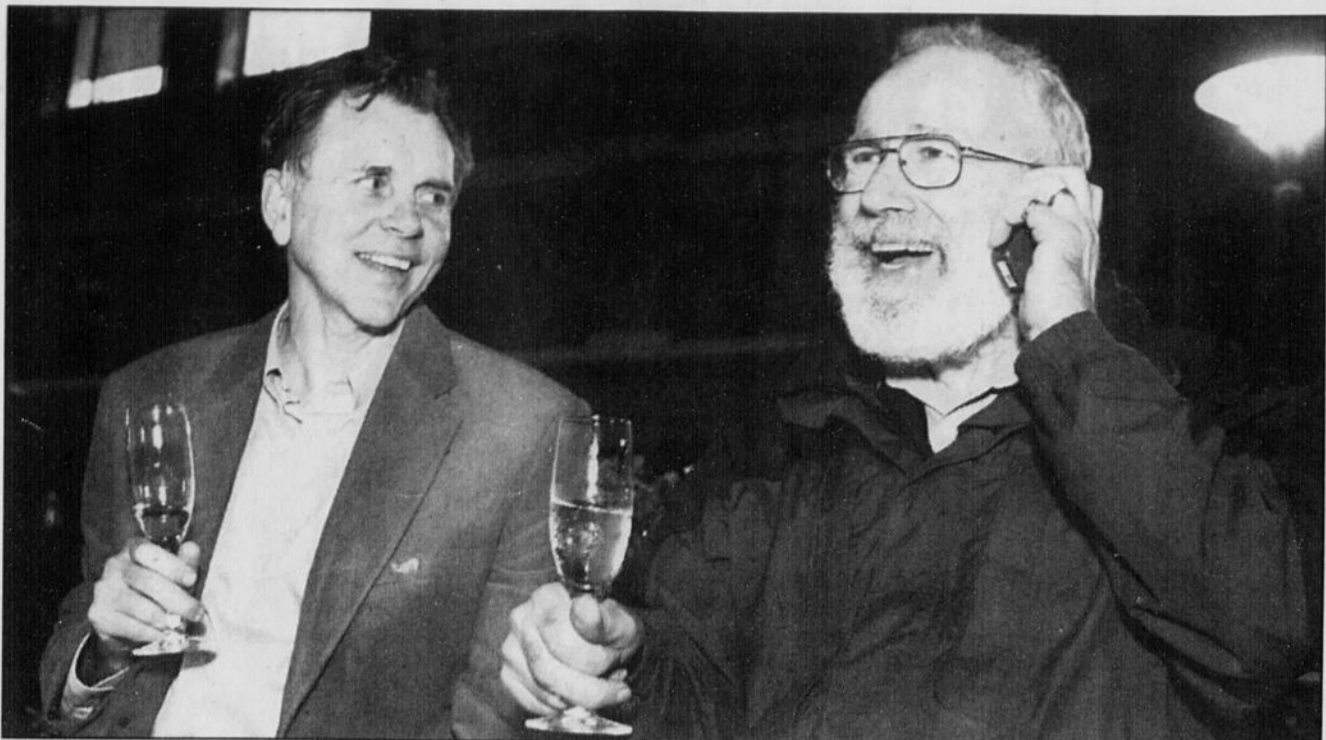
Le ministre marocain de l'Intérieur a également plaidé en faveur «d'une coordination des pays de la région» afin de lutter plus efficacement contre les flux migratoires illégaux. Il a également insisté sur la nécessité pour les pays européens de «favoriser les possibilités de migrations légales».

La CIMO se réunissait à Rabat quelques heures après un nouvel assaut mené par 650 clandestins en provenance d'Afrique subsaharienne, le 25e depuis le début de l'année, contre la double barrière métallique qui sépare le territoire marocain de l'enclave espagnole de Melilla.

La wilaya (préfecture) de Nador faisait état hier soir de l'arrestation de 194 clandestins par les forces de l'ordre marocaines suite à ce nouvel assaut. Depuis le milieu de la semaine dernière, quelque 1500 hommes (Gendarmerie royale, Forces auxiliaires, Sécurité nationale), appuyés par des hélicoptères, ont interpellé près d'un millier de clandestins.



Cet immigrant africain s'est blessé contre une clôture en tentant de se rendre en Espagne.



Barry Marshall, à gauche, et Robin Warren célébraient leur prix Nobel avec du champagne, hier, à Perth en Australie, tout en recevant de multiples téléphones de félicitations. Le prix Nobel de médecine s'accompagne d'un chèque de 10 millions de couronnes (environ 1,5 M\$ CA), d'un diplôme, d'une médaille en or et d'une poignée de main du roi de Suède, lors de la cérémonie qui se tiendra à Stockholm le 10 décembre.

## Merci pour le Nobel de médecine!

**STOCKHOLM (AP)** - Les Australiens Barry J. Marshall et J. Robin Warren se ont reçu hier le prix Nobel de médecine pour leurs travaux sur le rôle joué par des bactéries, et non pas par le stress, dans l'apparition d'un ulcère gastrique.

Cette découverte faite en 1982 a fait de l'ulcère gastrique, jusque-là maladie chronique, une pathologie curable par un traitement comprenant notamment des antibiotiques.

Warren, 68 ans, et Marshall, 54 ans, ont découvert que la bactérie Helicobacter pylori, jouait un rôle central dans la gastrite et les ulcères gastriques.

«Ceci allait vraiment à l'encontre des idées reçues et du dogme selon lequel l'ulcère gastrique était lié au stress», a souligné Staffan Normark, membre du comité Nobel, lors de la conférence de presse annonçant le nom des lauréats.

D'autres maladies, notamment la maladie de Crohn, la rectocolite hémorragique, la polyarthrite rhumatoïde, et l'athérosclérose surviennent à la suite d'une inflammation chronique, a poursuivi le comité, notant que la découverte des Australiens pourrait accélérer la recherche dans le domaine des causes des maladies inflammatoires.

La prestigieuse récompense, qui cou-

ronne la recherche médicale, inaugure la saison des Nobel. Suivront les prix de physique, chimie, littérature, paix et économie.

«J. Robin Warren, un anatomo-pathologiste de Perth, en Australie, a observé que des bactéries incurvées colonisaient la partie la plus basse de l'estomac chez environ la moitié des patients chez lesquels une biopsie avait été réalisée», a indiqué le comité Nobel dans sa citation. «Il a fait une découverte cruciale en réussissant à comprendre que les signes d'inflammation étaient toujours présents dans la muqueuse gastrique près de l'endroit où se trouvaient les bactéries.»

## Offensive en Irak

**QAIM, Irak (AP)** - Les forces américaines ont poursuivi hier leur offensive contre Al-Qaïda en Irak dans l'ouest du pays près de la frontière syrienne. Au moins 36 insurgés ont été tués depuis le début de l'opération samedi, selon l'armée américaine.

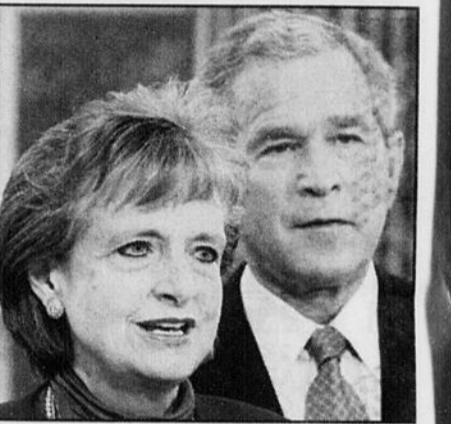
L'offensive a commencé dans le village de Sadah et s'est étendue depuis à Karabila et Rumana, deux villes voisines au bord de l'Euphrate. Hier, des témoins ont signalé des raids d'hélicoptères américains sur Rumana tandis qu'une bombe a explosé près d'un véhicule blindé américain.

A Bagdad, le ministre irakien du Pétrole Ibrahim Bahr al-Uloum a échappé de justesse hier à une tentative d'assassinat. Une bombe a explosé au passage de son escorte, tuant trois personnes qui l'accompagnaient.

## Délai en Algérie

**ALGER (AP)** - Les islamistes armés encore en activité auront un délai pour se rendre aux autorités et bénéficier de l'arrêt des poursuites judiciaires prévu par la Charte pour la paix et la réconciliation nationale, récemment adoptée par référendum à 97,38%, a indiqué le ministre algérien de l'Intérieur, Noureddine Yazid Zerhouni.

À l'occasion de la sortie d'une promotion d'agents de l'ordre public féminins, le ministre a exprimé dimanche soir son souhait de voir les membres des groupes armés «réintégrer les rangs de la société» dans «les délais qui seront fixés par la loi». «Entre 800 et 1000 terroristes» seraient concernés.



Harriet Miers a pris la parole après sa nomination par le président George W. Bush.

## Choisie par Bush

**WASHINGTON (AP)** - George W. Bush a choisi Harriet Miers, une conseillère de la Maison-Blanche qui fait partie du cercle rapproché du président américain, pour remplacer la juge de la cour suprême Sandra Day O'Connor qui part à la retraite, a-t-on appris hier auprès d'un haut responsable de l'administration américaine.

Si sa nomination est confirmée par le Sénat américain, dominé par les républicains, Harriet Miers, âgée de 60 ans, la plus haute instance judiciaire du pays compterait toujours deux femmes, avec la juge Ruth Bader Ginsburg. Harriet Miers, qui n'a jamais été juge, est devenue la première femme présidente du barreau du Texas et de l'association du barreau de Dallas.

## Sus aux homosexuels

**VARSOVIE (AP)** - Le probable prochain Premier ministre de Pologne a qualifié de «contre nature» l'homosexualité dans un entretien publié hier, et il a affirmé que l'État doit intervenir si les homosexuels essayent «d'infecter» les autres par leur comportement.

Kazimierz Marcinkiewicz, désigné par le parti Droit et Justice (PiS) pour diriger le prochain gouvernement, a déclaré dans l'édition polonaise de «Newsweek» que la propagation de l'homosexualité constituait une entrave à la liberté des autres gens.

«C'est contre nature. La famille est naturelle et l'Etat doit protéger la famille», a déclaré M. Marcinkiewicz.

## Turquie: feu vert

**LUXEMBOURG (AP)** - Les Vingt-Cinq sont parvenus hier à un accord au forceps sur l'ouverture de négociations d'adhésion avec la Turquie, l'Autriche ayant renoncé à ses objections. Et après quelques heures d'incertitude, Ankara a finalement approuvé la position arrêtée par l'Union européenne, ouvrant la voie à l'ouverture des pourparlers. La décision ouvre la voie à la Turquie pour une éventuelle adhésion à l'UE, ce qui en ferait le seul pays du bloc à majorité musulmane.

L'ensemble des pays de l'UE doivent être d'accord sur le cadre des négociations avant de les ouvrir.

Après des tractations laborieuses et l'échec d'une réunion extraordinaire des ministres des Affaires étrangères des Vingt-Cinq la veille, des diplomates à Luxembourg ont annoncé hier après-midi que ces mêmes ministres étaient finalement parvenus à un compromis sur le mandat des négociations avec la Turquie.

## Allemagne: 15 ans de réunification

**POTSDAM, Allemagne (AP)** - Le 15e anniversaire de la réunification de l'Allemagne a été célébré dans une certaine morosité hier alors que les dirigeants exhortaient leurs concitoyens à surmonter le pessimisme engendré par le retard persistant de l'Est sur l'Ouest, les difficultés économiques et les incertitudes pesant sur l'avenir.

Le président Horst Kohler et le chancelier sortant Gerhard Schroder ont notamment participé à la principale cérémonie, sobre, organisée à Potsdam, près de Berlin. Autant pour l'euphorie qui avait accueilli en novembre 1989 la chute du Mur de Berlin et la réunification des deux Allemagne moins d'un an après, le 3 octobre 1990.

«Contrairement aux attentes et espoirs, nous savons après 15 ans de travail de reconstruction que nous avons seulement, ou peut-être déjà, parcouru la moitié du chemin», a reconnu hier le président du Parlement, Wolfgang Thierse, plus haut dignitaire issu de l'Est et membre du Parti social-démocrate (SPD) de Gerhard Schroder. «Nous nous sommes rendu compte qu'égaliser les niveaux de vie entre l'Est et l'Ouest, comme stipulé dans la Constitution, requiert bien davantage de force, de patience et de temps que nous ne l'espérions ou que nous ne nous en étions convaincus en 1990», a-t-il poursuivi, mais, «contrairement à tous les pessimismes, beaucoup a été accompli».

Pourtant, symbole des difficultés allemandes, le chômage qui atteint 11,2% de la population active au niveau national frappe 17,6% des habitants de l'Est.

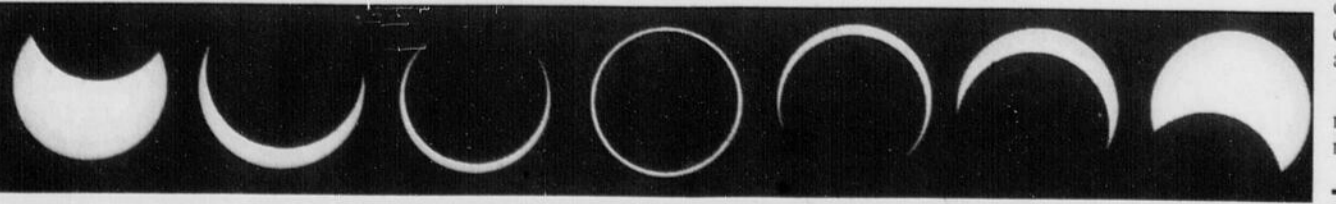


Le chancelier Gerhard Schroeder fraternisait avec le public, hier, à Potsdam, près de Berlin, dans le cadre d'un festival qui célébrait la réunification des deux Allemagnes.

Gerhard Schroder a choisi de souligner les progrès réalisés, estimant lui aussi dans son allocution que les Allemands se trouvaient à «mi-chemin» de la réunification totale. «Nous, les Allemands, avons toutes les raisons d'être fiers de ce que nous avons accompli, a-t-il dit, gardant le cap sur l'égalisation des niveaux de vie entre l'ex-Est et l'ex-Ouest. «Peu à peu, les villes est-allemandes acquièrent un nouveau rayonnement,

certaines régions attirent les touristes et des réussites remarquables sont à noter au plan économique.»

On est loin des «paysages en fleurs» de derrière le Rideau de Fer promis en 1990 par le chancelier Helmut Kohl, et une bonne partie de l'industrie obsolète de l'Est s'est écroulée malgré les milliards d'euros consacrés à l'Est dans le cadre du «pacte de solidarité» qui devrait expirer en 2020.



De Madrid, en Espagne, l'éclipse de Soleil a été spectaculaire, comment l'illustrent ces clichés montrant l'ombre de la Lune envahissant le Soleil puis le quittant peu à peu.

## Une éclipse de Soleil très suivie

**NAIROBI, Kenya (AP)** - Du nord du Portugal au coeur de l'Afrique, des milliers de personnes se sont rassemblées hier sur des toits, dans des squares et au sommet de collines pour observer un spectacle très rare, une éclipse de Soleil annulaire.

À Nairobi, au Kenya, des gens se sont mis à prier quand la Lune a masqué le Soleil, telle une assiette noire, faisant seulement apparaître un bord brillant. Et à Madrid, des gens ont poussé des cris au premier signe de l'éclipse annulaire, la première de la sorte en Espagne depuis plus de deux siècles.

«Cela peut être un signe de la fin du monde ou d'un autre grand désastre.

C'est ce que nous croyons», a déclaré à Addis Abeba (Éthiopie) Tebered Tsegahun, 82 ans, un membre d'une tribu de la région du Tigray. «Je ne sais pas ce que vous, membres de la nouvelle génération, dites de cela», a-t-il ajouté. Mais «nous continuerons à prier pour survivre au danger qui se présentera après cela».

La majorité de la population d'Éthiopie, un pays qui compte 70 millions d'habitants, n'avait pas entendu parlé de cette éclipse. Une radio de la bande FM l'avait annoncée quelques heures avant, mais pas suffisamment longtemps pour que la nouvelle se répande largement.

Au Burundi, des habitants qui n'avaient pas les moyens de se payer des lunettes protectrices sont sortis de

chez eux, et ils ont regardé le reflet de l'éclipse dans l'eau pour éviter d'abimer leurs yeux.

L'éclipse s'est étendue sur une bande de centralité de 13 000 km de long et 160 km de large, du centre de l'Atlantique-nord à l'Océan indien, en passant par l'Espagne, l'Algérie, la Tunisie, la Libye, le Soudan et le Kenya. Dans la péninsule ibérique, c'était la première fois qu'il était possible de voir une éclipse annulaire depuis 241 ans.

En dehors de cette bande, des éclipses partielles étaient visibles avec des lunettes protectrices dans une grande partie de l'Europe, au Moyen-Orient, en Inde et d'autres pays africains.

# Chez nous

## Rodier applaudit les candidats à la direction du PQ

**Q: question**  
**R: retraite**  
GROUPEMENT POUR LA PROMOTION  
DE LA SÉCURITÉ FINANCIÈRE

### OCTOBRE POUR L'AVENIR

Depuis trois ans, Question Retraite fait d'octobre le « Mois de la planification financière de la retraite » pour inciter les Québécois à faire une réflexion sur la planification financière de leur retraite.

Question Retraite, c'est 18 partenaires qui unissent leurs efforts pour sensibiliser leurs concitoyens. Il y a de quoi : 30 % des travailleurs âgés de 25 à 54 ans n'ont pas de « fonds de pension », ni de REER! Ils ne disposeront, à leur retraite, que des revenus de base offerts par les régimes publics, soit en moyenne 40 % de leurs revenus actuels... C'est peu pour maintenir un niveau de vie acceptable.

Ne manquez pas le cahier spécial de Question Retraite, le samedi 22 octobre prochain.



186603

Jean-François Gagnon  
MAGOG

L'aspirant maire Pierre Rodier reconnaît que les commentaires émis dimanche par Pauline Marois, André Boisclair et Richard Legendre, concernant le projet de développement immobilier de la station Mont-Orford, étaient « inespérés » de sa part.

« Ça confirme à quel point on avait raison au sein de notre équipe. Je suis réjoui de voir que M. Boisclair et Mme Marois sont contre et que même Richard Legendre est assez réticent », affirme l'aspirant à la mairie du canton d'Orford.

Et comme si ce n'était pas suffisant, Pauline Marois et André Boisclair ont tous deux affirmé que le gouvernement ne devrait annoncer aucune décision dans ce dossier avant les prochaines élections municipales à Orford, qui auront lieu le 6 novembre prochain.

« Le promoteur André L'Espérance et compagnie ont utilisé la peur pour nous vendre leur projet de développement. Mais la vérité, c'est



qu'il y aura toujours quelqu'un pour exploiter la montagne », soutient Pierre Rodier.

Rappelons que les trois principaux candidats à la succession de Bernard Landry se sont prononcés sur le projet de développement de la station Mont-Orford à l'occasion d'un brunch bénéfique au profit de l'organisation du Parti québécois du comté d'Orford.

#### Ses autres priorités

Bien sûr, l'Équipe Rodier a l'intention de mettre un frein au projet de développement de Mont-Orford si elle obtient la majorité des sièges au conseil municipal du canton d'Orford. Mais cela n'est pas son seul objectif, advenant qu'elle soit élue.

Ainsi, l'Équipe Rodier a l'intention d'améliorer les services de base offerts aux citoyens du canton d'Orford. Ainsi, réparer les vieux chemins et ramasser les déchets à toutes les semaines durant 12 mois sont deux priorités de cette nouvelle formation politique.

De plus, sachant fort bien que l'âge moyen des citoyens d'Orford est relativement élevé, Pierre Rodier et son groupe d'aspirants conseillers n'en ont pas moins l'intention de travailler dans le but de faire construire un centre de la petite enfance chez eux et d'aménager des terrains de jeux.

Cependant, l'Équipe Rodier a également l'intention de déployer des efforts afin qu'une résidence pour personnes âgées apparaisse dans le décor de la municipalité. « On en n'a pas et ça manque », juge le candidat à la mairie.

Ajoutons que la préservation de la ressource eau ainsi que la protection de l'environnement figurent au rang de préoccupations majeure pour Pierre Rodier et ses six complices, Jacqueline Ascah, Michel Cousineau, Claude Dallaire, Robert Dezainde, Bertrand Larivée et Claude Nadeau.

## Deux maires auront de l'opposition dans les régions des Bois-Francs et de L'Érable

Gilles Besmargian  
VICTORIAVILLE

À au moins deux maires sortants des principales municipalités de la région Bois-Francs/Érable auront de l'opposition lors du scrutin du 6 novembre prochain.

À la Ville de Plessisville d'abord, Jacques Martineau, qui siège à ce poste depuis 1993, devra affronter le conseiller au siège numéro un depuis 16 ans, Alain Boulanger. « Si tu ne changes pas de place après 16 ans, tu risques de prendre racine. Je n'ai pas le goût de remporter une médaille pour être le conseiller le plus ancien », a-t-il déclaré.

Livreur de son métier pour une entreprise de

nettoyage, M. Boulanger lancera officiellement son programme dans la semaine du 17 octobre. À savoir ce qui l'incitait à se présenter contre son collègue à l'hôtel de ville, il affirme avoir toute la disponibilité pour remplir son mandat. « Si mes concitoyens ne veulent pas de moi, je vais rester à la maison », a-t-il pris le soin d'ajouter.

Au sein de la communauté plessisvilloise, le candidat à la mairie a été président du Festival de l'Érable durant deux ans. Il s'est aussi impliqué dans l'organisation du hockey mineur, du club Optimiste, des Chevaliers de Colomb, du club Joie de vivre et de Centraide.

Par ailleurs, du côté de la municipalité de Saint-Christophe-d'Arthabaska, il est acquis que la mairesse Clémence Lemay-Verville, en poste depuis 1990, après un an à titre de conseillère et

17 ans comme secrétaire-trésorière auparavant, aura un adversaire, en la personne de Raymond Dubois.

À l'élection de 1999, ce dernier, le seul citoyen qui a déposé sa déclaration de candidature jusqu'à maintenant en vue du scrutin du mois prochain (aucun des élus en poste ne l'a encore fait), avait subi un cuisant revers contre le conseiller sortant, Marcel Deneault, dans le district numéro 1.

Infirmer à la retraite et âgé de 62 ans, M. Deneault évoque le manque de fluidité dans la réglementation municipale pour valider sa candidature à la mairie. À titre d'exemple, il cite les résidents du secteur Léon-Couture qui doivent déboursier 1000 \$ par année, en plus de leurs taxes municipales, pour le service d'aqueduc.



## ON REGARDE EN ARRIÈRE UNE DERNIÈRE FOIS

### La grande liquidation 2005



# 1000\$ OU 2500\$

D'ESSENCE GRATUITE\*

TAUX DE FINANCEMENT À PARTIR DE **0,8%** À L'ACHAT OU À LA LOCATION\*

**0\$** DÉPÔT DE SÉCURITÉ



SENTRA | ALTIMA | MAXIMA | QUEST | MURANO | XTERRA | PATHFINDER | ARMADA | FRONTIER | TITAN

\*Pour un temps limité, 0 \$ de dépôt de sécurité sur tout véhicule Nissan neuf 2005. \*Une carte d'essence prépayée Petro-Canada d'une valeur de 1000 \$ (Sentra/Altima 3.5/Proton/Quest/Pathfinder/Murano/Maxima/Quest) ou 2500 \$ (Armada/Titan) sera remise en trois tranches (1000 \$ à la location ou à l'achat de tout modèle neuf 2005 ci-dessus mentionné et livré entre le 3 et le 31 octobre 2005. La promotion s'applique uniquement chez les concessionnaires participants de la province de Québec. La carte expire 2 ans après la date de la location ou de l'achat desdits véhicules. La carte d'essence ne peut être utilisée pour l'achat de véhicules ni échangée contre de l'argent. Au lieu de la carte d'essence, un client peut se prévaloir d'un rabais de 1000 \$ à la location ou à l'achat d'un modèle 2005 d'une Sentra, Altima 3.5, Proton, Quest, Pathfinder, Murano, Maxima ou Quest et de 2500 \$ à la location ou à l'achat d'un modèle 2005 d'un Armada ou Titan. \*Taux de financement à la location relatif à l'achat à partir de 0,8 % pour les modèles 2005 de Murano, Quest, Sentra, Altima et Maxima et à partir de 1,8 % pour les modèles 2005 de Proton, Quest, Pathfinder, Armada et Titan pour les termes jusqu'à 60 mois. Taxes, immatriculation, assurances, frais d'engagement RPP/RSU de 48 \$ et obligation sur pneus neufs en sus. Le concessionnaire peut choisir d'échanger un véhicule. Les offres disponibles uniquement auprès de Nissan Canada France pour un temps limité, sont sujettes à l'approbation de crédit, sont exclues et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre et peuvent faire l'objet de changements sans préavis. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. \*Chez les concessionnaires participants. \*\*Seuls les modèles Sentra, Altima et Proton 2005 sont admissibles au Programme pour diplômés. Les noms, logos, noms de produits, noms des caractéristiques et slogans de Nissan sont des marques de commerce utilisées sous licence ou appartenant à Nissan Motor Co. Ltd. et/ou à ses filiales non-affiliées.

NISSAN MAGOG  
427, BOUL. BOURQUE  
OMERVILLE  
843-8145

SHERBROOKE NISSAN  
4280, BOUL. BOURQUE  
ROCK FOREST  
823-8008

nissan.ca 1 800 387-0122  
NISSAN  
OUVERT JUSQU'À 21 H LES SOIRS DE SEMAINE

# Des étudiants attaquent «l'entente au rabais»



**Jean-Pierre Boisvert**  
jean-pierre.boisvert@tribune.qc.ca  
DRUMMONDVILLE

**D**ans le but de signifier leur rejet de l'entente signée en mars dernier entre le ministre de l'Éducation, Jean-Marc Fournier, et les fédérations étudiantes FEUO/FECO, des étudiants,

regroupés sous la Coalition de l'Association pour une solidarité syndicale étudiante élargie (CASSÉE), organisent une manifestation qui se tiendra jeudi au Cégep de Drummondville.

Disant leur refus de se plier à la marchandisation de l'éducation, des étudiants de Sherbrooke, Trois-Rivières, Victoriaville et Drummondville seront donc attendus à 15 h 30 jeudi pour un rassemblement de solidarité. Leur nombre? Impossible de le savoir à ce moment-ci.

«Pendant la grève du printemps 2005, l'ampleur du mouvement de contestation

a clairement démontré le rejet d'une entente au rabais négociée et conclue derrière des portes closes», souligne un communiqué transmis par le regroupement étudiant.

«Malheureusement, précisent-ils, cette entente a été ratifiée par plusieurs associations étudiantes. Bien qu'elle ait su satisfaire, dans une certaine mesure, une partie du mouvement étudiant, il va sans dire qu'une autre partie a délibérément été oubliée et avec elle, ses revendications. En réponse à cette indifférence se tiendra une manifestation de solidarité, qui se veut une réaffirmation des

revendications initiales, de même qu'une façon de démontrer que les étudiants sont réellement unis et prêts à se battre pour le droit à l'éducation».

Le communiqué indique que «le Conseil d'Action Solidaire du Sud-Est Étudiant met en évidence certaines revendications, en se prononçant : contre le sabotage des moyens de pression, contre les offres au rabais du gouvernement, contre l'ensemble des réformes néolibérales, en faveur de la gratuité scolaire à tous les niveaux et en faveur d'une solidarité entre syndicats».

## Cégep de Sherbrooke

Par ailleurs, l'Association étudiante du Cégep de Sherbrooke (AECS) a annulé son assemblée générale extraordinaire, hier, faute de participation. Un peu moins de 100 élèves s'y sont présentés. L'AECS n'avait pas obtenu de levée de cours pour ce rassemblement. Deux votes de grève figuraient à l'ordre du jour; l'un pour la journée du 6 octobre à Drummondville, l'autre pour une manifestation nationale qui aura lieu le 26 octobre à Québec.

# Le Festival de la laine et de l'agneau revient avec une programmation enrichie

**Guy Marchand**  
ULVERTON

**L**e Festival de la laine et de l'agneau sera de retour pour une quatrième édition en cette fin de semaine de l'Action de grâce, soit les 9 et 10 octobre au Moulin à laine d'Ulverton.

Pour l'occasion, les visiteurs sont amenés à en apprendre davantage sur la laine, le mouton en général ainsi que l'agneau et ce grâce à la tenue de plusieurs activités autant pour les adultes que les enfants. Parmi celles-ci, il y aura un spectacle et de la danse de musique traditionnelle par le groupe Marécage, des conférences sur la laine et les moutons, des tours de carrioles, la vente de produits artisanaux de laine du Québec, la visite du Moulin et la tonte de moutons.

De plus cette année, le Festival aura une grande nouveauté, soit une démonstration de chien berger qui permettra aux visiteurs de voir comment un chien ramène un troupeau de moutons d'un point précis à un autre.

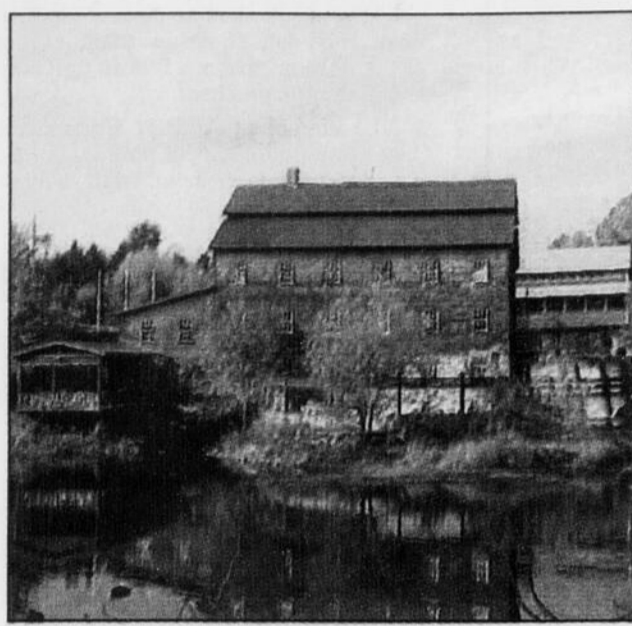
En ce qui concerne le volet de l'agneau, le comité organisateur offre une programmation permettant aux visiteurs d'en découvrir davantage sur l'agneau grâce à des conférences sur la production ovine.

«De plus des dégustations de produits d'agneau et des repas d'agneau seront servis sur place pour permettre aux gens de goûter à cette viande encore méconnue au Québec, a signalé Marie-Andrée Ménard, coordonnatrice aux événements du Moulin à laine d'Ulverton.

Aussi, il sera possible de goûter du fromage de chèvre et de brebis, des produits locaux du village d'Ulverton. Et le dimanche 9 octobre, il y aura un service de brunch qui sera agrémenté de produits d'agneau tandis que le lundi 10 octobre, il y aura un méchoui qui sera offert sur place. Les personnes intéressées à participer à ces deux activités doivent réserver le plus tôt possible en communiquant au 826-3157», de préciser Mme Ménard.

Signalons que la journée du lundi 10 octobre sera à nouveau cette année consacrée à la famille. En plus des activités habituelles, il y aura des amuseurs publics, du bricolage ainsi que des maquillages pour enfants. Une chasse aux saveurs dans la forêt environnante du Moulin tiendra également l'affiche avec à l'enjeu, la chance de gagner un prix d'une valeur de 350 \$.

Pour plus d'informations concernant la programmation du Festival, on peut communiquer au 826-3157.



Le Moulin à laine d'Ulverton accueillera en fin de semaine la quatrième édition du Festival de la laine et de l'agneau.

# Les Mercredis des sciences humaines de retour

**Gilles Besmargian**  
VICTORIAVILLE

**S**ous le thème «Je m'indigne, je m'informe, je m'implique!», les Mercredis des sciences humaines sont de retour au Cégep de Victoriaville. Encore à raison d'un mercredi par mois, divers sujets abordant des phénomènes humains seront traités dans des formes aussi originales que variées.

La programmation d'automne s'adresse non seulement aux étudiants des sciences humaines, mais aussi à toute la communauté collégiale et au grand public.

Débutée en septembre, la session d'automne se poursuit le mercredi 19 octobre à 10 h 15, à la salle de regroupement. Le comité a fait appel à Nicole O'Bomsawin, directrice au Musée des Abénakis, à Odanak. «Les autochtones dans le Québec contemporain» est le titre de sa conférence qui traitera de la diversité, des défis, des enjeux entre modernité et traditions. On aura compris que la question des préjugés sera abordée.

Robert Jasmin, président du groupe Attac-Québec, sera d'un panel sur la pauvreté intitulé «Un monde sans pauvreté: agissons!», le mercredi 16 novembre à 19 h 30, au grand auditorium. Le tout en collaboration avec Solidarité Nord-Sud des Bois-Francis.

Finalement le mercredi 7 décembre à 10 h 15, au grand auditorium, un panel sur la forêt boréale ou le développement durable aura comme invités spéciaux l'ancien député-ministre Guy Chevrette, président du Conseil de l'industrie forestière dont il est le p.d.g., et le biologiste et spécialiste en sciences de l'environnement, Nicolas Mainville.

## «Les choses inutiles»

Par ailleurs, le service socio-culturel du cégep reçoit, dans le cadre d'un projet de résidence artistique jusqu'à vendredi, l'artiste et professeur de mathématiques retraité du collège, Laurent Luneau. L'oeuvre dont le thème est «Les choses inutiles» est constituée de 361 parallélépipèdes de carton de hauteurs différentes rassemblés entre eux de façon à former une pyramide à base carrée.

Parallèlement, les étudiants sont invités, en collaboration avec certains programmes, à apporter des informations de tous ordres sur le concept de pyramide et toutes ses manifestations depuis les Grecs, informations que M. Luneau collige dans un cahier. À l'intérieur des parallélépipèdes, il inscrira le nom des personnes qui se prêtent à l'exercice.

Pour la réalisation du projet de résidence, l'artiste sera présent à la galerie d'art du cégep, entre 8 h 30 et 16 h 30 jusqu'à vendredi.

# La MRC d'Arthabaska possède sa politique culturelle

**Gilles Besmargian**  
VICTORIAVILLE

**L**a MRC d'Arthabaska (MRCA) possède sa politique culturelle. On reconnaît ainsi l'importance de la culture dans la vie de la collectivité et la volonté de l'intégrer aux structures décisionnelles.

La politique culturelle de la MRCA veut, entre autres, offrir à la population une diversité d'activités et d'événements culturels, développer un réseau de diffusion, consolider les acquis et soutenir les artistes amateurs et professionnels, les travailleurs culturels et les organismes qui oeuvrent sur le territoire.

Cette politique constitue le pivot de la stratégie d'action de la MRC dans le domaine culturel, en vue d'assurer une plus grande intégration et une meilleure planification des activités dans une perspective d'amélioration de la qualité de vie. Pour toute information, on communique avec l'agent de développement culturel, Véronique Audy, au 752-2444, poste 224.

**Merci à nos clients qui nous ont choisis comme les meilleurs**

**Merci à nos employés qui font de nous les meilleurs**

**MEILLEUR SERVICE À LA CLIENTÈLE**

L'Indice de service à la clientèle de 2005 a désigné TD Canada Trust comme la meilleure au chapitre de la qualité globale de son service à la clientèle. Cette reconnaissance met en lumière ce que nous savons depuis

nos débuts, il y a 150 ans : le service est ce qu'il y a de plus important. Merci à tous nos clients qui nous ont choisis comme les meilleurs et merci à tous nos employés qui font de nous les meilleurs, jour après jour.



1 800 895-4463 www.tdcanadatruster.com/francais



**Canada Trust**

Des services bancaires confortables

# Économie



S&P/TSX Venture 2174,92 ▲ 15,82 | S&P/TSX 11081,19 ▲ 69,36 | Dow Jones 10535,48 ▼ 33,22 | Dollar 85,86 \$ ▼ 0,15 | Or 466,10 \$ ▼ 2,90 | www.lapresseaffaires.com

## Moins de véhicules américains vendus en septembre

Presse Canadienne  
TORONTO

Les ventes canadiennes de General Motors, Daimler-Chrysler et Ford ont souffert en septembre de la fin d'une offre promotionnelle qui accordait à l'ensemble des consommateurs les mêmes rabais que ceux consentis aux employés.

Le recul des ventes pour les trois grands constructeurs nord-américains a été particulièrement prononcé dans le segment des camionnettes, ce qui est également attribuable à la flambée des prix de l'essence.

Dans l'ensemble, les ventes de véhicules neufs au Canada lors du dernier mois ont reculé de 2,4 pour cent.

General Motors du Canada a vendu 32 998 véhicules neufs, ce qui représente un recul de 10,5 pour cent par rapport au mois de septembre de 2004. La baisse des ventes de GM n'est que de 0,9 pour cent dans le segment des automobiles (17 737 unités vendues), mais elle atteint 19,6 pour cent dans le segment des camionnettes (15 261 unités).

DaimlerChrysler a pour sa part vendu 16 115 véhicules, en baisse de 5 pour cent. Le recul des ventes d'automobiles est de 17,2 pour cent (3419 unités), alors que la popularité de la fourgonnette Dodge Caravan a permis de limiter à 1,1 pour cent la baisse des ventes de camionnettes (12 696).

Dans le cas de Ford, les 15 127 véhicules neufs vendus en septembre représentent une baisse de 3,8 pour cent par rapport au même mois de 2004. Les ventes d'automobiles ont crû de 37,3 pour cent (4152 unités), mais celles des camionnettes ont chuté de 13,6 pour cent (10 975).

## La Chambre se distingue encore

Gilles Fisette  
SHERBROOKE

La Chambre de commerce de Sherbrooke est passée bien près - à deux doigts, pas plus - de décrocher un deuxième titre de Chambre de commerce de l'année. Toutefois, elle ne revient pas bredouille du congrès annuel de la fédération puisque son ex-président, Daniel Fillion, lui, rapporte le trophée d'hommage au bénévolat.

Dans le cadre du congrès annuel de la Fédération des chambres de commerces du Québec, aux Îles-de-la-Madeleine, le prix «Hommage au bénévolat» a effectivement été remis à Daniel Fillion.

«Daniel Fillion est un homme d'action reconnu pour son leadership et sa très grande contribution au mieux-être de la région», a souligné la fédération en lui remettant son prix.

Elle a rappelé qu'il a dirigé le Forum efficacité énergétique. Il a également collaboré à deux projets mobilisateurs, soit le Forum Innovalia et le colloque



Daniel Fillion

«Quelle direction pour Sherbrooke» dont l'objectif était d'initier une réflexion sur le développement économique de Sherbrooke et de la région.

Par ailleurs, la Chambre de commerce de Sherbrooke a été l'une des deux finalistes au titre de Chambre de commerce de l'année 2005, avec la Chambre de Manicouagan. Le titre a été remis à la Chambre de commerce de Ste-Agathe-des-Monts qui, a-t-on souligné, «s'est distinguée de façon remarquable par son leadership et sa capacité à rassembler les entreprises locales dans le but de créer un mouvement fort lui permettant d'être de toutes les orientations, décisions et réalisations de la ville et de la région. À son initiative, le centre-ville a fait peau neuve».

Enfin, le prix «Arthur Earle» visant à reconnaître les efforts de recrutement a été remis à la Chambre de commerce de Bécancour. Cette chambre a augmenté son membership pour la troisième année d'affilée, passant de 247 membres à 277 membres, une augmentation de 12 pour cent.

## Un coup de pouce de 376 000 \$ aux travailleurs d'Olymel et TPI



Jean-François Gagnon

jean-francois.gagnon@lapresseaffaires.com  
MAGOG

Une quarantaine de travailleurs sans emploi ou qui perdront sous peu leur gagne-pain, provenant des secteurs de Coaticook et de Magog, bénéficieront d'un programme destiné à réintégrer des travailleurs âgés licenciés au marché du travail.

Hier matin, lors d'une conférence de presse à Magog, le ministre des Services gouvernementaux du Québec et député d'Orford, Pierre Reid, a dévoilé qu'une somme de 376 000 \$ est attribuée pour faciliter le retour au travail de cette quarantaine de personnes plus de 50 ans.

L'argent en question est rendu disponible grâce à l'Entente Canada-Québec relative aux initiatives associées aux travailleurs âgés. Les sommes qui sont issues de cette entente sont gérées par le gouvernement québécois.

La totalité des personnes qui auront la chance de profiter de cet octroi proviendront de l'entreprise TPI Plastiques, qui a récemment fermé ses portes à Coaticook, ainsi que de l'usine d'Olymel à Magog, dont la fermeture est prévue plus tard cette année.

Ce sera la Société pour la mise en valeur et le développement des ressources humaines qui prendra en charge le groupe de travailleurs. Ceux-ci seront appelés à réfléchir à leur avenir, à faire l'inventaire de leurs connaissances et des



Pierre Reid

formations qu'ils détiennent, puis à élaborer leur nouveau plan de carrière et à tout mettre en oeuvre pour le réaliser.

«Une excellente nouvelle»

Ayant fait cette annonce au nom de la ministre de l'Emploi et de la Solidarité sociale du Québec, Michelle Courchesne, Pierre Reid a qualifié l'initiative d'«excellente nouvelle».

«C'est important, des programmes de réinsertion en emploi, a ajouté M. Reid. Nous devons réagir à ce qui s'est produit dans la région de Magog, tout en tenant compte de la tendance positive observée dans le marché de l'emploi en Estrie.»

À ce sujet, le député d'Orford a rappelé que des prévisions font état de la création de milliers d'emplois nouveaux, dans la région, au cours des trois prochaines années. «Dans ce contexte, nous aurons besoin de tous les travailleurs.»

«Avec l'annonce de ce matin du fédéral, j'ai l'impression qu'on a maintenant le vent dans les voiles, a pour sa part déclaré le maire de Magog, Marc Poulin. On répond vite aux attentes de la région après les mauvaises nouvelles économiques des derniers mois.»

### De la déception

Directeur régional des Travailleurs unis de l'alimentation et du commerce, Claude Robert n'a pas caché sa déception au terme de la conférence de presse d'hier matin.

«Ce n'est pas ce à quoi on s'attendait, a dit M. Robert, dont le syndicat représente les travailleurs d'Olymel à Magog. On souhaitait une pré-retraite décente pour certains employés. On continuera à faire des pressions pour un vrai programme.»

Quant à Jean Lacharité, président régional de la Centrale des syndicats nationaux, il ne voulait pas être trop dur envers les gouvernements. Mais il affirmait tout de même que le fédéral a les moyens de créer un programme de soutien au revenu pour les travailleurs d'un certain âge perdant soudainement leur emploi dans le cadre de mise à pied massives.

Appelez, vous ne risquez rien :

1 800 463-5229

Obligations boursières du Québec

Capital garanti à 100 %.

Rendement selon l'Indice Québec-30<sup>MC</sup>.

BONI DE

1%

du capital investi, applicable sur les nouveaux fonds REER.

5 ans	10 ans
Rendement maximal de 60%	Sans limite de rendement

Emission en vente jusqu'au 25 novembre 2005.

www.epq.gouv.qc.ca

\* Pour connaître les entreprises composant l'Indice Québec-30<sup>MC</sup>, visitez le www.iq30-iq150.org

Épargne Placements Québec

### Sudoku

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du dernier sudoku

9	1	2	6	7	4	8	3	5
3	4	5	8	2	1	7	9	6
6	7	8	9	3	5	4	2	1
1	5	9	7	8	2	6	4	3
7	8	4	3	1	6	2	5	9
2	3	6	4	5	9	1	8	7
4	2	1	5	6	3	9	7	8
8	9	3	1	4	7	5	6	2
5	6	7	2	9	8	3	1	4

NDLR - Le service de la rédaction est heureux de vous offrir à tous les jours le nouveau jeu sudoku, une réalisation de Ludipresse. Les lecteurs sont invités à nous fournir leurs commentaires par courriel à [redaction@lapresseaffaires.com](mailto:redaction@lapresseaffaires.com)

3	4		5					8
	1			6		5		
			9			2		3
		2			7	8		1
					3			
		8	1	9				
5			4					
		3	2		9	6		
	2	6						1

Niveau de difficulté : MOYEN

0078

0077

ENTREPRISE À VENDRE ?  
NOUS AVONS 15 000 ACHETEURS

POUR PARLER À UN CONSEILLER, COMPOSEZ MAINTENANT LE

1 866 499 0334

Acquisition.biz

www.acquisition.biz

### L'équipe Houle, Marchessault



André Houle  
Conseiller en placement  
820-0034

Isée Ross  
Adjointe administrative

Carole Lacasse  
Conseillère associée

Louis Marchessault  
Conseiller en placement  
820-0035

• Pour une gestion efficace • Un suivi personnalisé  
• Et l'atteinte de vos objectifs de placements

Communiquez avec nous! 820-0034 820-0035

Desjardins  
Valeurs mobilières

Membre FCPE

Succursale Sherbrooke  
300, rue Belvédère Nord  
Bureau 201  
Sherbrooke (Québec) J1H 4B1

ENTREPRISE  
À VENDRE ?

NOUS AVONS 15 000 ACHETEURS

POUR PARLER À UN CONSEILLER,  
COMPOSEZ MAINTENANT LE  
1 866 499 0334

Acquisition.biz

www.acquisition.biz

LAPRESSEAFFAIRES

CA Comptables agréés de Québec

Deloitte

BEL

Desjardins Centres financiers aux entreprises

Bourse de Toronto

Main table containing stock market data for Toronto, organized by sector (e.g., Energy, Financial, Technology, Retail, Healthcare). Each entry includes the company name, current price, and percentage change.

Main table containing stock market data for Toronto, organized by sector (e.g., Energy, Financial, Technology, Retail, Healthcare). Each entry includes the company name, current price, and percentage change.

Main table containing stock market data for Toronto, organized by sector (e.g., Energy, Financial, Technology, Retail, Healthcare). Each entry includes the company name, current price, and percentage change.

# Agroalimentaire

## La fleur d'ail du Petit Mas unique au monde



**Josiane Guay**  
josiane.guay@latribune.qc.ca  
SAINT-MALO

Seize ans que déjà Le Petit Mas de Saint-Malo fleurit sur les tables de toutes des régions du Québec grâce à un bouquet de fleurs insolites, délicates et combien délicieuses, des fleurs d'ail.

Miraculeuse découverte au tournant de la décennie 1990, la fleur d'ail de Christiane Massé et Jean-Philippe Petiot s'avère aussi une savoureuse exclusivité mondiale que courtisent d'ailleurs deux groupes de Français.

Entreprise dans la fleur de l'âge, pour ne pas dire dans la fleur d'ail. Le Petit Mas a toutefois connu des crises d'adolescence qui, «à deux reprises, ont passé tout près de nous faire abandonner le projet», mentionne Mme Massé, qui ne jure que par la persévérance.

Cumulant recherches et fructueuses collaborations, l'entreprise innovatrice a notamment développé une fermentation contrôlée qui utilise une culture bactérienne active spécifique aux végétaux.

Mis au point de concert avec Caldwell Bio Fermentation Canada Inc., de Martinville, ce procédé a permis, depuis 2001, une amélioration du goût, de la couleur, bref de la qualité du produit.

### Les neuf feuilles

Il était une fois... un acre et demi d'ail biologique, certifiée par Garantie Bio-Ecocert, cultivée dans les hauteurs de Saint-Malo. Semé en septembre, l'ail dit automnal sommeille tout l'hiver avant d'être réveillé par les rayons printaniers du soleil. S'étirant alors vers le ciel, l'ail déploie neuf feuilles au sommet desquelles trône la fleur d'ail, en bouton. Un bouton en tire-bouchon qui pointe son nez démesuré long aux mains qui le cueillent au solstice d'été précisément.

Encore tendres, les fleurs d'ail en devenir sont ensuite hachées et mises à fermenter dans l'huile pendant une douzaine de jours à l'aide d'une culture bactérienne qui abaisse le pH, conférant ainsi une grande stabilité au produit.

### Quand séduction rime avec dégustation

Après une maturation de deux mois en chambre froide où elles ont développé tout leur goût, les fleurs d'ail sont mises en pot à la cuillère. Conquérant ensuite plus de 1000 points de vente au Québec, les fleurs d'ail biologiques et conventionnelles fermentées dans l'huile du Petit Mas séduisent avec finesse poissons, fruits de mer et pâtes, pour n'évoquer quelques unes de ces expériences infinies proposées sur leur site Internet <http://www.produitsdelafarme.com/petitmalo/>.

Facile à digérer et rehaussant le goût sans le masquer, «ne les cherchez surtout pas, demandez-les à votre épicerie», invite la chef cuisinière qui vend également à la ferme les fleurs d'ail fraîches et l'ail biologique proprement dit.

Un petit coup de fil au 849-1564 ou au 658-3321 pour s'assu-



La Tribune, Josiane Guay

Miraculeuse découverte et exclusivité mondiale, la fleur d'ail du Petit Mas de Saint-Malo permet à Christiane Massé et à son associé, Jean-Philippe Petiot, d'offrir un assaisonnement délicatement délicieux et polyvalent.

rer de la disponibilité et rendez-vous au 5, route 206 à Saint-Malo.

Avant-provoqué une grande séduction en multipliant les salons et les dégustations, Le Petit Mas est entré dans les habitudes culinaires québécoises. En croissance continue, l'entreprise doit d'ailleurs s'alimenter en fleurs d'ail en provenance de l'Ontario pour produire ses 23 tonnes annuelles.

### Le bio, un choix... logique

Rêve d'auto-suffisance et de retour à la terre, le projet de Christiane Massé et Jean-Philippe Petiot fait des petits puisque Julien, le fils bio jusqu'aux os, se lance cette année dans la production de légumes biologiques.

«La culture biologique est pour nous un choix logique. Elle maintient la fertilité des sols tout en ne détériorant pas l'environnement», justifie

Mme Massé, «Mais c'est un choix, de un, qui n'en sera bientôt plus un vu la situation mondiale et, de deux, qui doit d'abord être issu d'une volonté politique pour se multiplier», soutient-elle.

Déjà 16 ans que Le Petit Mas se trace un avenir prometteur en s'attachant à un autre projet de recherche tout en continuant sa mise en marché en sol québécois.

## Bourse de Toronto

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.		
Pro-ami	2223	21.50	21.25	21.40	-0.10	Top 10 Cds U	6457	16.07	15.90	16.07	+0.00	VOACOM	5135	9.90	9.70	9.80	-0.02		
Pro-ami	2175	29.24	29.36	29.21	-0.10	Total Energy	7940	19.01	19.10	19.00	-0.10	Weco U	9229	24.10	23.20	23.70	+0.50		
Pro-Viel	17499	11.45	11.50	11.45	+0.00	Tree Ind	9729	12.60	12.50	12.50	-0.10	Weco U	20826	12.20	12.20	12.20	0.00		
Progress	40994	17.85	17.30	17.70	+1.50	Trex Int	16400	20.75	20.60	20.60	-0.10	Wesbhar U	18916	13.90	13.81	13.90	-0.10		
Pro-Viel	13625	14.40	14.10	14.40	-0.20	Trex Int	800	10.10	10.10	10.10	0.00	Wesbhar U	12010	14.10	14.00	14.00	-0.10		
Pro-Viel	8270	11.40	11.30	11.30	-0.10	Trex Int	14300	20.41	20.40	20.41	-0.10	Wesbhar U	1900	21.01	21.01	21.01	-0.10		
Pro-Viel	11820	15.80	15.80	15.81	-0.01	Trex Int	6252	11.90	11.90	11.90	-0.01	Wesbhar U	211874	14.46	14.10	14.24	-0.22		
Pro-Viel	30926	22.10	22.00	22.00	-0.10	Trex Int	31407	20.14	20.00	20.14	+0.14	Wesbhar U	5400	9.30	9.30	9.30	0.00		
Pro-Viel	12620	3.60	3.50	3.51	-0.09	Trex Int	18325	16.10	16.00	16.00	-0.10	Wesbhar U	2046	24.30	23.10	24.00	+1.00		
Pro-Viel	1020	7.70	7.50	7.50	0.00	Trex Int	26265	16.45	16.30	16.31	-0.10	Wesbhar U	36629	12.10	11.90	11.90	-0.10		
Pro-Viel	29818	8.20	8.20	8.20	0.00	Trex Int	11070	1.21	1.10	1.10	-0.10	Wesbhar U	7197	34.90	34.90	34.90	0.00		
Pro-Viel	26625	7.60	7.50	7.50	-0.10	Trex Int	20924	9.90	9.80	9.81	+0.11	Wesbhar U	180	Connect	5825	3.01	3.00	3.00	-0.01
Pro-Viel	73423	22.90	22.50	22.50	-0.40	Trex Int	46618	17.50	17.40	17.50	-0.10	Wesbhar U	4000	2.00	2.00	2.00	0.00		
Pro-Viel	12186	4.00	3.90	3.90	-0.10	Trex Int	27251	15.00	15.00	15.00	0.00	Wesbhar U	500	14.00	13.70	13.80	-0.20		
Pro-Viel	36088	10.00	10.00	10.00	0.00	Trex Int	14236	9.70	9.70	9.70	0.00	Wesbhar U	11363	27.90	27.80	27.90	+0.10		
Pro-Viel	1020	11.50	11.50	11.50	0.00	Trex Int	14236	9.70	9.70	9.70	0.00	Wesbhar U	2085	25.40	25.41	25.41	-0.01		
Pro-Viel	5300	11.50	11.40	11.50	-0.10	Trex Int	18000	12.10	12.10	12.10	-0.10	Wesbhar U	752	11.85	11.85	11.85	-0.05		
Pro-Viel	20850	9.40	9.40	9.40	-0.10	Trex Int	1442999	9.40	9.40	9.40	-0.10	Wesbhar U	1000	5.90	5.90	5.90	+0.20		
Pro-Viel	9400	11.50	11.30	11.30	-0.20	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00		
Pro-Viel	17420	11.70	11.70	11.70	0.00	Pro-Viel	17420	11.70	11.										

# Immobilier: la progression ralentit à Montréal

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

La vigueur de l'économie dans les provinces de l'Ouest a contribué à une croissance soutenue du prix des maisons au troisième trimestre, alors que les principaux marchés de l'Est affichent des signes de ralentissement.

La plus récente étude de la firme Royal LePage, rendue publique hier, établit à 265 405 \$ le prix moyen d'un

bungalow individuel au pays pour le troisième trimestre, ce qui représente une progression de 7,4 pour cent par rapport à la période correspondante de l'année dernière.

La progression annuelle atteint 6,8 pour cent dans le cas d'une habitation en copropriété, dont le prix moyen s'établit maintenant à 185 195 \$, et 6,7 pour cent dans le cas d'une maison à deux étages, pour laquelle un acheteur doit payer en moyenne 324 066 \$.

Les plus fortes appréciations ont été enregistrées dans les provinces de l'Ouest, où les prix du pétrole et du gaz naturel ont stimulé l'économie et où les inventaires sont les plus serrés. Les marchés des provinces de l'Est ont connu une croissance plus faible sinon nulle, le Nouveau-Brunswick représentant une exception notable, avec ses gains de plus de 10 pour cent dans toutes les catégories.

«Le coût élevé de l'énergie alimente des gains importants dans les provinces des Prairies», a déclaré le président et

chef de la direction de Royal LePage, Phil Soper.

## À Montréal

«La tendance vers le ralentissement des marchés traditionnellement forts de Toronto, Montréal et Vancouver s'est poursuivie au cours du troisième trimestre, l'accroissement des inventaires ayant un effet modérateur sur les prix», a-t-il ajouté.

À Montréal, seule ville québécoise considérée dans l'étude de Royal LePage, le prix moyen d'un bungalow s'est établi à 203 688 \$, en hausse de 5 pour cent par rapport au troisième trimestre de 2004. Le prix moyen d'une maison à deux étages a crû de 4,9 pour cent, à 316 185 \$, et celui d'une habitation en copropriété s'est apprécié de 7,2 pour cent, à 188 016 \$.

Par rapport au deuxième trimestre de l'exercice en cours, le prix moyen d'un bungalow à Montréal n'affiche toutefois qu'une très faible hausse de 0,8 pour cent, alors qu'il est demeuré inchangé pour les maisons à deux étages et qu'il a même reculé de 1,7 pour cent pour les habitations en copropriété.

Le marché stagne également à Ottawa, où le prix moyen d'un bungalow, qui s'établit maintenant à 271 429 \$, est en hausse de 4,2 pour cent sur une base annuelle mais en baisse de 0,3 pour cent par rapport au trimestre précédent.

## Plus cher en Alberta et à Vancouver

Dans la riche Alberta cependant,

## Prix moyen des maisons au Canada

Le prix moyen d'un bungalow au Canada s'est établi à 265 405 \$ au troisième trimestre, en hausse de 7,4 pour cent par rapport à la période correspondante de l'année dernière, selon une étude de la firme Royal LePage.

Voici les données pour quelques-uns des plus importants marchés au pays:

Ville	Bungalow individuel		Maison à 2 étages	
	3 <sup>e</sup> trim. 2005	Variat. (en %)	3 <sup>e</sup> trim. 2005	Variat. (en %)
Halifax	173 333	6,9	199 000	10,8
Charlottetown	141 000	3,7	170 000	6,3
Moncton	127 000	18,7	123 000	12,8
Saint-Jean (N.-B.)	142 900	14,9	168 800	13,8
Saint-Jean (T.-N.)	142 667	7,0	202 333	6,1
<b>Montréal</b>	<b>203 688</b>	<b>5,0</b>	<b>316 185</b>	<b>4,9</b>
Ottawa	271 429	4,2	268 781	4,4
Toronto	364 111	6,4	459 250	4,8
Winnipeg	191 571	10,9	179 875	10,4
Calgary	252 411	7,9	264 389	8,8
Edmonton	194 857	9,1	206 714	8,1
Vancouver	499 667	8,8	580 833	9,7
Victoria	384 000	18,4	391 000	20,3

Source: Royal LePage

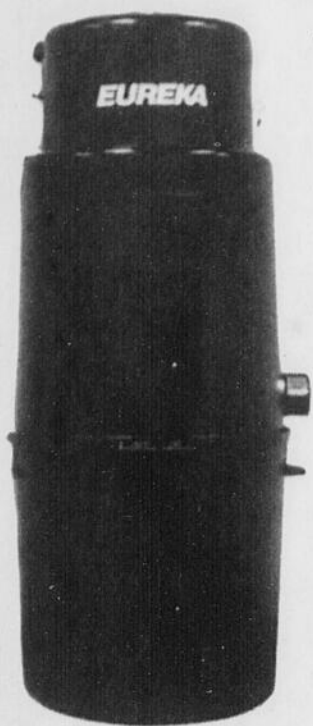
PC

les marchés de Calgary et d'Edmonton affichent de solides progressions. À Calgary, le prix moyen d'un bungalow, qui se situe à 252 411 \$, est en hausse de 7,9 pour cent par rapport au troisième trimestre de 2004 et de 2,3 pour cent par rapport au deuxième trimestre de 2005. À Edmonton, le prix d'un bungalow (194 857 \$) a crû de 9,1 pour cent sur une base annuelle et de 2,2 pour cent sur une base trimestrielle.

Vancouver demeure le marché le plus cher au pays. L'acheteur doit payer en moyenne 499 667 \$ pour un bungalow et 580 833 \$ pour une maison à deux étages. Toronto conserve le deuxième rang, avec des prix moyens de 366 411 \$ pour un bungalow et de 459 250 \$ pour une maison à deux étages.

Victoria n'est plus très loin derrière, en troisième place, grâce à une frénésie immobilière qui a fait bondir de 18,4 pour cent sur une base annuelle le prix moyen d'un bungalow, à 384 000 \$. Les augmentations atteignent 20,3 pour cent dans le cas des maisons à deux étages (391 000 \$) et 31 pour cent pour les habitations en copropriété (220 000 \$).

## Aspirateur central EUREKA



Seulement

**349<sup>95</sup>\$**

Rég. 449<sup>95</sup>\$

Incluant : boyau 30 pi de qualité supérieure; support de métal; manchon télescopique; brosse à plancher; outil à divan; outil à coin; brosse à épousseter.



Sur présentation de cette annonce **obtenez gratuitement** un aspirateur pour l'auto et petits travaux  
Valeur de **49<sup>95</sup>\$**

Depuis **50 ans** à votre service

Centre aspirateurs M et R inc.  
869, rue King Ouest, Sherbrooke  
569-4808; 563-1205

186543

**20¢ DE RABAIS PAR LITRE**

JUSQU'À 2500 LITRES\*  
EXCLUSIF À GM



« SA PERFORMANCE EST SUPÉRIEURE À CELLES DE LA CIVIC ET DE LA COROLLA. »

Greg Wilson, Canadian Driver

## CHEVROLET COBALT 2005

COTÉE UN DES « MEILLEURS CHOIX » LORS D'ESSAIS DE COLLISION FRONTALE\* • Moteur 2,2 L 4 cylindres ECOTEC à DACT de 145 HP • Banquette arrière divisée 60/40 à dossier rabattable • Lecteur CD • Roues de 15 po • Colonne de direction inclinable • Siège du conducteur réglable en hauteur • Garantie limitée 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans aucune franchise • Plus d'équipement de série que la Civic et la Corolla\*

SEULEMENT **197\$ /mois\***

**0\$**  
de comptant

Terme de 48 mois à la location.  
0<sup>e</sup> dépôt de sécurité.  
Transport de 950<sup>e</sup> et préparation inclus.

CHEVROLET  Choisis ta route.  
gmcanada.com



L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant au modèle neuf 2005 Cobalt (1A69RTA). Le modèle illustré peut comprendre certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Conditionnel à l'approbation de crédit de GMAC. Frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits en sus et payables à la livraison. \*A l'achat ou à la location du modèle Cobalt 2005, le consommateur reçoit une carte de prix préférentielle permettant d'obtenir la réduction sur l'essence (rabais de 20 c par litre jusqu'à concurrence de 2 500 litres). L'offre s'applique aux véhicules dont la livraison est prise en plus tard le 31 octobre 2005. La réduction de 20 c par litre est valable jusqu'au 31 août 2007, uniquement dans les stations Petro-Canada participantes ainsi que dans d'autres établissements approuvés, et ne sont pas monnayables. \*Basé sur les essais effectués par l'Insurance Institute for Highway Safety (IIHS). \*Selon l'information disponible sur les modèles concurrents au moment de la publication. Comparaison basée sur les modèles Civic DX et Corolla CE. \*A la location, paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois. Transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 c du km après 80 000 km. Première mensualité exigible à la livraison. \*Ces offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif d'achat ou de location, à l'exception des programmes de La Carte GM, de primes aux étudiants et de GM Mobilité. Une quantité limitée de modèles 2005 est offerte. Le concessionnaire peut louer à un prix moindre. Un échange entre concessionnaires peut être requis. Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, au 1 800-463-7483 ou visitez gmcanada.com